



ATTENZIONE!

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

**COMPETENZE MECCANICHE** - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attitudine alla meccanica potrebbe non essere sufficiente per operare correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

**USO DESIGNATO** - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato **esclusivamente** su biciclette del tipo "da corsa" utilizzate solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuori strada o sentieri è **proibito**.

**CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE** - Il ciclo vitale dei componenti Campagnolo®, dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urti, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale; alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura (per evidenziare cricche su particolari in alluminio si raccomanda l'utilizzo di liquidi penetranti o altri rivelatori di microfessure). Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, cricca, segni di impatto o di fatica, non importa quanto piccoli, rimpiazzate **immediatamente** il componente; anche i componenti eccessivamente usurati devono essere **immediatamente** sostituiti. La frequenza delle ispezioni dipende da molti fattori; contattate un rappresentante della Campagnolo® per scegliere l'intervallo più adatto a voi. Se pesate più di 82 kg/180 lbs, dovete prestare particolare attenzione e fare ispezionare la vostra bicicletta con una maggiore frequenza (rispetto a chi pesa meno di 82 kg/180 lbs) per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura. Verificate con il vostro meccanico che i componenti Campagnolo® che avete scelto siano adatti all'uso che ne farete e stabilite con lui la frequenza delle ispezioni.

**Avviso Importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA** - I componenti delle trasmissioni **9s** e **10s**, gli impianti frenanti, e la maggior parte dei componenti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la SICUREZZA, le PRESTAZIONI, la LONGEVITA', la FUNZIONALITA' e per non invalidare la GARANZIA, vi raccomandiamo di utilizzare **esclusivamente** i componenti specificati dalla Campagnolo Srl, senza interfacciarli o sostituirli con prodotti fabbricati da altre aziende.

**La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto e risultare in incidenti, lesioni fisiche o morte.** Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.



ATTENZIONE!

**Con le ruote in composito HYPERON / HYPERON ultra per copertoncino utilizzate solo gli speciali pattini freno codice BR-RE702. Non utilizzate questi pattini con alcuna altra ruota. L'utilizzo di qualsiasi altra combinazione pattini-cerchio, potrebbe risultare in una frenata insufficiente e/o irregolare ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte. L'uso di pattini freno diversi da quelli specificati potrebbe inoltre danneggiare seriamente il cerchio. Vi raccomandiamo di controllare sempre la compatibilità pattino-cerchio indicata sulla confezione blister dei pattini.**



WARNING!

Carefully read, follow and understand the instructions given in this manual. It is an essential part of the product, and you should keep it in a safe place for future reference.

**MECHANIC QUALIFICATION** - Please be advised that many bicycle service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly service or repair your bicycle. If you have any doubt whatsoever regarding your service/repair ability, please take your bicycle to a qualified repair shop.

**INTENDED USE** - This Campagnolo® product is designed and manufactured for use only on road racing style bicycles that are ridden **only** on smooth road or track surfaces. Any other use of this product, such as off-road or on trails is **forbidden**.

**LIFESPAN - WEAR - INSPECTION REQUIREMENT** - The lifespan of Campagnolo® components depends on many factors, such as rider size and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the components and significantly reduce their lifespan. Some components are also subject to wear over time. Please have your bicycle regularly inspected by a qualified mechanic for any cracks, deformation, signs of fatigue or wear (use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks on aluminum parts is recommended). If the inspection reveals any deformation, cracks, impact marks or stress marks, no matter how slight, **immediately** replace the component; components that have experienced excessive wear also need **immediate** replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your authorized Campagnolo® representative to select a schedule that is best for you. If you weigh 82 kg/180 lbs or more, you must be especially vigilant and have your bicycle inspected more frequently (than someone weighing less than 82 kg/180 lbs) for any evidence of cracks, deformation, or other signs of fatigue or stress. Check with your mechanic to discuss whether the components you selected are suitable for your use, and to determine the frequency of inspections.

**Important PERFORMANCE, SAFETY and WARRANTY Notice** - The components of the **9s** and **10s** drivetrains, the braking systems, and most Campagnolo® components, are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of SAFETY, PERFORMANCE, DURABILITY, FUNCTION, and to prevent voiding the WARRANTY, we recommend that you **only** use the components specified by Campagnolo Srl, without interfacing them with or substituting them with products manufactured by other companies.

**Failure to follow these instructions could result in failure of the product, an accident, personal injury or death.** If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.



WARNING!

**Use only the special brake pads part number BR-RE702 with the composite HYPERON / HYPERON ultra clincher rims. Use of these pads with any other type of rim could result in insufficient and/or irregular braking performance, thereby causing an accident, personal injury or death. Use of any other brake pads-rim combination could also seriously damage the rim. Always check that the brake pad is compatible with the rim by checking the specifications on the brake pad blister package.**



ACHTUNG!

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit wieder zu Rate ziehen zu können.

**MECHANISCHE KENNTNISSE** - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

**VERWENDUNGSZWECK** - Dieses Campagnolo® Produkt wurde **ausschließlich** für den Gebrauch an Rennrädern für den Einsatz auf asphaltierten Straßen oder Rennbahnen entwickelt und hergestellt. Jeglicher andere Gebrauch dieses Produkts wie beispielsweise für Geländefahrten oder auf unbefestigten Wegen **ist verboten**.

**LEBENSDAUER - ABNUTZUNG - NOTWENDIGKEIT DER INSPEKTION** - Die Lebensdauer der Campagnolo®-Komponenten hängt von vielen Faktoren wie z.B. vom Gewicht des Fahrers und von den Einsatzbedingungen ab. Stöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungeeigneter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten nutzen sich außerdem im Laufe der Zeit ab. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker untersuchen zu lassen, um Risse, Deformationen oder andere Ermüdungs- oder Abnutzungserscheinungen festzustellen (zur Risikerkennung an Aluminiumteilen empfehlen wir die Verwendung von Eindringmitteln oder anderen Erkennungsverfahren für Mikrorisse). Sollten bei der Inspektion auch nur die geringsten Anzeichen von Deformationen, Rissen, Schlägeinwirkungen oder Ermüdung festgestellt werden, so ist die betreffende Komponente **sobald** zu ersetzen, auch übermäßig abgenutzte Komponenten sind **sobald** zu austauschen. Die Inspektionshäufigkeit hängt von vielen Faktoren ab; wenden Sie sich an einen Campagnolo®-Vertreter, um das für Sie am besten geeignete Inspektionsintervall zu wählen. Wenn Sie mehr als 82 kg/180 lbs wiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass Ihr Fahrrad häufiger (als bei Personen, die weniger als 82 kg/180lbs wiegen) inspektoriert wird, um festzustellen, ob etwaige Risse, Deformationen, Anzeichen von Ermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Mechaniker, ob die von Ihnen ausgewählten Campagnolo®-Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind und legen Sie gemeinsam mit ihm das Inspektionsintervall fest.

**Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLEISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE** - Die Komponenten der **9s** und **10s** Antriebssysteme, des Bremssystems, sowie Großteil der von Campagnolo® hergestellten Komponenten, wurden als Bestandteile eines integrierten Systems entwickelt. Um die SICHERHEIT, die LEISTUNG, die DAUER, die FUNKTION-STÜCHTIGKEIT und die GARANTIE nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir den **ausschließlichen** Gebrauch der von Campagnolo Srl spezifizierten Bestandteile und diese nicht mit Produkten anderer Hersteller zu ersetzen oder zu kombinieren.

**Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Schäden am Produkt hervorrufen und zu Unfällen, Verletzungen oder gar zum Tod führen.** Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Mechaniker oder an den nächstgelegenen Campagnolo®-Fachhändler.



ACHTUNG!

**Mit den Verbundwerkstoff-Laufrädern HYPERON/ HYPERON ultra Drahtreifen Laufrädern sollten Sie ausschließlich die speziellen Bremsschuhe Bestellcode BR-RE702 benutzen. Verwenden Sie diese Bremsschuhe mit keinem anderen Laufrad. Bei Verwendung irgendeiner anderen Bremsschuh-Felgen Kombination könnte der Bremsvorgang ungenügend und/oder unregelmäßig ausfallen und dadurch Unfälle, Verletzungen oder gar den Tod verursachen. Der Gebrauch von anderen als den vorgeschriebenen Bremsschuhen könnte zudem zu schweren Schäden an der Felge führen. Wir empfehlen Ihnen unbedingt, immer die auf der Blisterpackung mit den Bremsschuhen angegebene Kompatibilität zwischen Bremsschuhen und Felgen zu kontrollieren.**

SOSTITUZIONE E REGISTRAZIONE DEI PATTINI FRENO

- Sfilate il pattino presente sul portapattino (Fig. 1) e sostituitelo con il pattino **BR-RE702** (Fig. 2). Assicuratevi che il pattino sia inserito nella parte aperta del portapattino, nella stessa direzione della rotazione della ruota, e che sia bloccato dalla parte chiusa del portapattino (Fig. 7).
- Per facilitare l'inserimento del nuovo pattino freno, bagnate l'interno del portapattino con dell'alcool; non utilizzate **mai** lubrificanti (Fig. 2).



ATTENZIONE!

**L'alcool è una sostanza altamente infiammabile; utilizzatelo in luogo ben ventilato. Non utilizzate l'alcool vicino a fuoco, fiamme, scintille, fonti di calore o di combustione.**

- Regolate i pattini (**A** - Fig. 4) in modo che siano posizionati a circa 1-2 mm dal bordo superiore del cerchio (**B** - Fig. 4) e che siano ad essa paralleli orizzontalmente e verticalmente.
- Verificate che i pattini siano perfettamente allineati con la superficie della ruota e che distino circa 1 mm dalla superficie del cerchio (Fig. 5). Se così non fosse, registratene la distanza agendo sulla vite di registrazione della tensione del cavo (**D** - Fig. 6). Se ciò non fosse sufficiente, allentate la vite fermacavo (**C** - Fig. 6), aumentate la tensione del cavo e rifissatelo stringendo la vite fermacavo (**C** - Fig. 6).
- Bloccate i portapattini avvitando la vite a brugola da 5 mm (**E** - Fig. 7) alla coppia di serraggio di 8 N.m - 6 lb.ft.



ATTENZIONE!

**Verificate sempre che la parte chiusa del portapattino (F - Fig. 7) sia rivolta verso il senso di marcia. L'errato montaggio del portapattino può causare lo sfilamento del pattino, rendere impossibile l'arresto della vostra bicicletta ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.**

MANUTENZIONE DEI FRENI

- Verificate periodicamente lo stato di usura dei pattini e sostituiteli quando la superficie frenante è in prossimità della linea contrassegnata dalla scritta "WEAR LIMIT" (Fig. 3) o in qualsiasi caso la loro potenza frenante risulti insufficiente.
- Verificate ad intervalli regolari che i pattini distino circa 1 mm dalla superficie del cerchio (Fig. 5). Se così non fosse, registratene la distanza (fate riferimento al capitolo "Sostituzione e registrazione dei pattini").
- Per mantenere sempre efficienti i pattini e non usurare i fianchi dei cerchi consigliamo di asportare con una lima eventuali corpi estranei che possono depositarsi sui pattini specialmente durante l'uso sotto la pioggia.
- Verificate periodicamente le coppie di serraggio delle viti di bloccaggio del freno, di bloccaggio dei pattini e del cavo.

**Nota: per qualsiasi informazione sull'utilizzo dei freni, fate sempre riferimento al libretto istruzioni dei freni stessi.**  
**Nota**  
Non lavate mai la vostra bicicletta con acqua a pressione. L'acqua a pressione, perfino quella che esce dall'ugello di una canna da giardino, può oltrepassare le guarnizioni ed entrare all'interno dei vostri componenti Campagnolo®, danneggiandoli irreparabilmente. Lavate la vostra bicicletta e i componenti Campagnolo® pulendo delicatamente con acqua e sapone.

REPLACING AND ADJUSTING BRAKE PADS

- Remove the brake pad from the brake shoe (Fig. 1) and replace it with the brake pad **BR-RE702** (Fig. 2). Be sure that the pad is inserted into the open end of the brake shoe in the same direction as the wheel's rotation, and that the pad is stopped by the closed end of the brake shoe (Fig. 7).
- To facilitate insertion of the new brake pad, wet the inside of the brake shoe with alcohol. **Never** use lubricants (Fig. 2).



WARNING!

**Alcohol is extremely flammable. Use in a well ventilated area. Do not use alcohol near any fire, flame, spark, heat or other source of combustion.**

- Adjust the brake pads (**A** - Fig. 4) so that they are positioned about 1-2 mm from the top edge of the rim (**B** - Fig. 4) and are horizontally and vertically parallel to it.
- Check that the brake pads are perfectly aligned with the wheel surface and that they are about 1 mm from the surface of the rim (Fig. 5). If they are not, adjust the distance by means of the cable tension screw (**D** - Fig. 6). If this is not sufficient, loosen the cable-clamping bolt (**C** - Fig. 6), increase cable tension and fix it again by tightening the cable-clamping bolt (**C** - Fig. 6).
- Clamp the pad-holders by tightening the 5 mm Allen screw (**E** - Fig. 7) to a torque of 8 N.m - 6 lb.ft.



WARNING!

**Make sure that the closed part of the brake shoe (F - Fig. 7) is always pointing in the direction of travel of your bicycle. Incorrect assembly of the brake shoe may cause the brake shoe to work loose, making it impossible to stop your bicycle, thereby resulting in an accident, personal injury or death.**

MAINTAINING BRAKES

- Check the brake pads regularly for signs of wear and replace them when the brake surface is near the phrase "WEAR LIMIT" (Fig. 3) or as soon as their braking power is inadequate.
- At regular intervals check that the brake pads are about 1 mm from the surface of the rim (Fig. 5). If they are not, position them at the correct distance (see section on 'Replacing and adjusting brake pads').
- To keep the brake pads in optimum working order and to not wear the sides of the rims, use a file to remove any foreign bodies that might settle on the brake pads, especially if the bike is used in the rain.
- Regularly check the tightness of the bolts fixing the brake, brake pads and cable.

**Note: for any information on using the brakes, always refer to the relevant instruction handbook.**

Note

Never wash your bicycle with high-pressure water.  
Even water from a garden hose can penetrate the seals and enter inside your Campagnolo® components, damaging them irreparably. Wash you bicycle and Campagnolo® parts gently with soap and water.

AUSTAUSCH UND EINSTELLUNG DER BREMSSCHUHE

- Den Bremsschuh vom Bremsschuhträger abziehen (Abb. 1) und mit dem Bremsschuh **BR-RE702** (Abb. 2) auswechseln.
- Versichern sich, daß der Bremsschuh in dem offenen Teil des Bremsschuhträgers eingeführt wird, in der Raddrehungsrichtung, und daß er bei dem geschlossenen Teil des Bremsschuhträgers eingespant wird (Abb. 7).
- Zum leichteren Einsetzen des neuen Bremsbelags die Innenseite des Bremsschuhs mit Alkohol befeuchten; der Gebrauch von Schmierstoffen sollte unbedingt vermieden werden (Abb. 2).



ACHTUNG!

**Alkohol ist ein hochentzündlicher Stoff; er ist daher nur in gut gelüfteten Bereichen zu verwenden. Alkohol niemals in der Nähe von Feuer, Flammen, Funken, Wärmequellen oder Verbrennungsquellen verwenden.**

- Die Bremsschuhe so ausrichten (**A** - Abb. 4), dass sie ca. 1-2 mm vom oberen Felgenrand entfernt (**B** - Abb. 4) und waagrecht sowie senkrecht parallel dazu sind.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Bremsschuhe etwa 1 mm Abstand von der Felgenoberfläche aufweisen (Abb. 5). Ist dies nicht der Fall, so sollten Sie deren Abstand einstellen, indem Sie die Einstellschraube für die Kabel-spannung (**D** - Abb. 6) verstellen. Sollte dies nicht genügen, so lösen Sie die Kabelklemmschraube (**C** - Abb. 6), stellen die Kabelposition nach und befestigen das Kabel wieder, indem Sie die Kabelklemmschraube anziehen (**C** - Abb. 6).
- Die Bremsschuhe blockieren, indem die 5-mm-Inbusschraube (**E** - Abb. 7) mit einem Anzugsmoment von 8 Nm - 6 lb.ft. festgezogen wird.



ACHTUNG!

**Stellen Sie unbedingt sicher, dass der geschlossene Teil des Bremsschuhträgers (F - Abb. 7) in Fahrtrichtung zeigt. Die falsche Montage des Bremsschuhs kann zum Herausgleiten des Bremsbelags führen und könnte Unfälle mit körperlichen und sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen.**

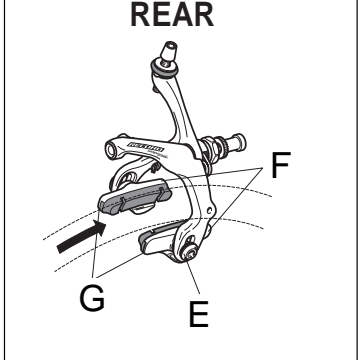
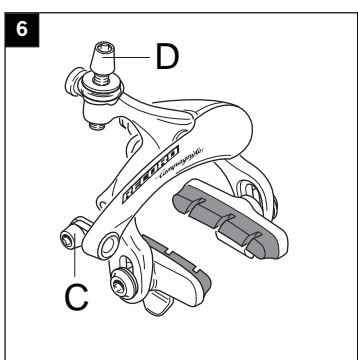
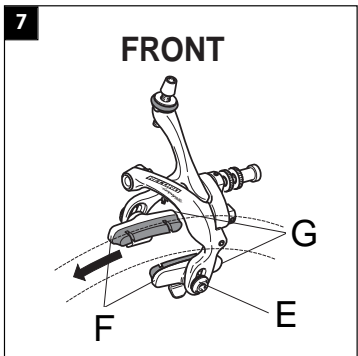
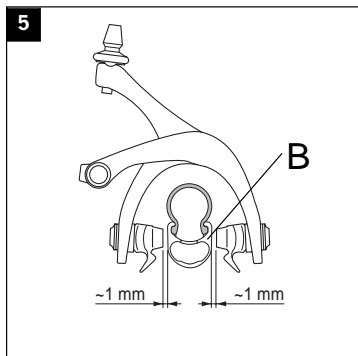
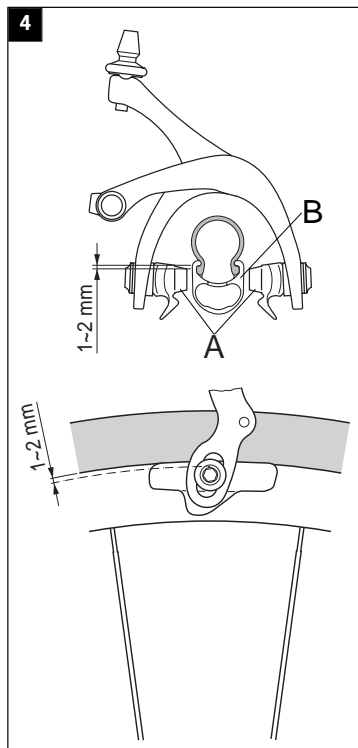
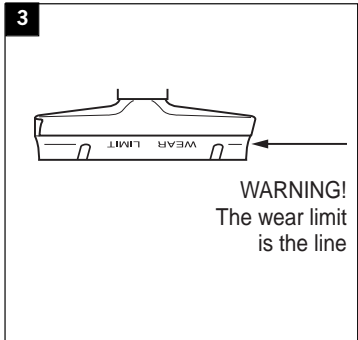
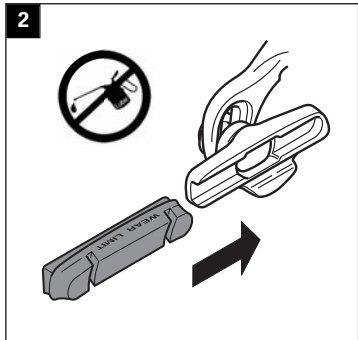
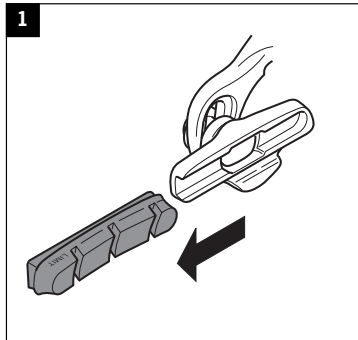
WARTUNG DER BREMSSEN

- Regelmäßig den Abnutzungsgrad der Bremsschuhe kontrollieren und sie auswechseln, wenn die Bremsoberfläche sich der mit "WEAR LIMIT" (Abb. 3) gekennzeichneten Linie nähert bzw. wenn die Bremsleistung unzureichend sein sollte.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Bremsschuhe etwa 1 mm zur Felgenoberfläche haben (Abb. 5). Ist dies nicht der Fall, so muss der Abstand eingestellt werden (siehe hierzu im Kapitel "Einstellung der Bremsschuhe").
- Um die Bremsschuhe immer funktionstüchtig zu erhalten und die Felgenseiten nicht abzunutzen, empfehlen wir, eventuelle Sandreste, welche sich auf den Bremsschuhen, besonders bei Regenfahrten ablagern können, mit einer Feile zu entfernen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Anziehmomente der Befestigungsschrauben der Bremsen, der Bremsschuhe und des Kabels.

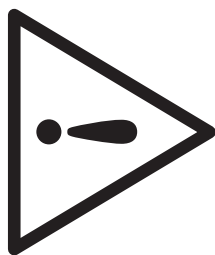
**Hinweis: Für jegliche Information zum Gebrauch der Bremsen verweisen wir auf die Bedienungsanleitung für die Bremsen.**

Hinweis

Unter Druck stehendes Wasser, dies gilt auch für Wasser aus der Düse eines Gartenschlauchs, kann neben den Dichtungen durchdringen, in das Innere Ihrer Campagnolo® - Komponenten eindringen und diese so beschädigen, dass sie nicht mehr repariert werden können.



WARNING!







ATTENTION!

Lire avec attention les instructions reportées dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé dans un endroit sûr pour d'éventuelles consultations futures.

**COMPÉTENCES MÉCANIQUES** - La plupart des opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo. Si vous n'êtes pas sûrs de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à du personnel qualifié.

**UTILISATION PRÉVUE** - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé **exclusivement** sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur des routes avec chaussée lisse ou sur piste. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, **est interdite**.

**DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER** - La durée de vie des composants Campagnolo® dépend de nombreux facteurs, comme le poids de l'utilisateur et les conditions d'utilisation. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une utilisation inadéquate peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, même considérablement, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôler régulièrement le vélo par un mécanicien qualifié, afin de vérifier la présence de craques, déformations, signes de fatigue ou usure (pour mettre en évidence les craques sur les pièces en aluminium, il est recommandé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres révélateurs de microfissures). Si le contrôle met en évidence des déformations, des craques, des signes de choc ou de fatigue, aussi infimes soient-ils, remplacez **immédiatement** le composant; également, remplacez **immédiatement** les composants très usés. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs; contactez un représentant de Campagnolo® pour choisir l'intervalle le plus adapté à vos nécessités. Si vous pesez plus de 82 kg/180 lbs, il faudra être plus attentif et faire contrôler le vélo plus fréquemment (par rapport à ceux qui pèsent moins de 82 kg/180 lbs) pour vérifier s'il y a des craques, des déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Avec votre mécanicien, assurez-vous que les composants Campagnolo® que vous avez choisis sont adaptés à l'utilisation prévue et fixez avec lui la fréquence des contrôles.

**Notice important sur PERFORMANCES, SECURITE ET GARANTIE** - Les composants des transmissions **9s** et **10s**, les freins et la plus part des composants Campagnolo®, sont projetés comme un seul système intégré. Pour ne pas compromettre la SECURITE, les PERFORMANCES, la LONGEVITE, la FONCTIONNALITE et pour ne pas invalider la GARANTIE, on vous recommande de **n'utiliser** que les composants spécifiques Campagnolo Srl, sans les relier avec ou les remplacer par des produits fabriqués par d'autres sociétés.

**L'observance de ces indications peut provoquer des dommages au produit et, en conséquence, des accidents, des lésions physiques ou la mort.**

Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.



ATTENTION!

Avec les roues en composite **HYPERON / HYPERON ultra** pour pneus, il faut utiliser exclusivement les patins de frein spéciaux code BR-RE702. Ne pas utiliser ces patins avec d'autres roues. L'utilisation de toute autre combinaison patin-jante peut déterminer un freinage insuffisant et/ou irrégulier et proquer des accidents, des lésions physiques ou la mort. De plus, l'utilisation de patins de frein différents de ceux spécifiés peut endommager sérieusement la jante. Nous vous recommandons de toujours contrôler la compatibilité patin-jante indiquée sur le blister des patins.



¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Este manual es parte integrante del producto y debe ser conservado en un lugar seguro para futuras consultas.

**COMPETENCIAS MECÁNICAS** - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas. Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar tales operaciones, diríjase a un mecánico especializado.

**USO DESIGNADO** - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado **exclusivamente** en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos **está prohibido**.

**CICLO VITAL - DESGASTE - NECESIDAD DE INSPECCIÓN** - El ciclo vital de los componentes Campagnolo® depende de muchos factores tales como por ejemplo el peso del usuario y las condiciones de uso. Chocques, golpes, caídas y, más en general, un uso impropio, pueden comprometer la integridad estructural de los componentes, reduciendo enormemente su ciclo vital; además, algunos componentes están sujetos a desgaste. Les rogamos hacer controlar periódicamente la bicicleta por un mecánico calificado, a fin de detectar posibles grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste (para localizar grietas en componentes de aluminio se recomienda utilizar líquidos penetrantes u otros reveladores de microfisuras). En caso de que la inspección deje en evidencia cualquier deformación, grieta y/o signos de impacto o fatiga -no importa cuán pequeños sean-, el componente afectado deberá ser reemplazado **de inmediato**. También los componentes que estén excesivamente desgastados deberán ser sustituidos **de inmediato**. La frecuencia de ejecución de las inspecciones depende de muchos factores; les rogamos contactar con un representante de Campagnolo® para establecer la frecuencia más adecuada en su caso específico. Si usted pesa más de 82 kg/180 lbs deberá prestar particular atención y hacer inspeccionar su bicicleta con mayor frecuencia (respecto de quien pesa menos de 82 kg/180 lbs) para controlar la posible aparición de grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste. Verifique en conjunto con su mecánico que los componentes Campagnolo® que usted ha elegido sean adecuados para el uso previsto y establezca con él la frecuencia de inspección de los mismos.

**Aviso importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA** - Los componentes de las transmisiones **9s** y **10s**, los sistemas de frenado, y la mayor parte de componentes Campagnolo®, han sido ideados como un único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la SEGURIDAD, las PRESTACIONES, la LONGEVIDAD, la FUNCIONALIDAD y no invalidar la GARANTÍA, os aconsejamos utilizar **exclusivamente** los componentes especificados por Campagnolo Srl, sin combinarlos o sustituirlos con productos fabricados por otras empresas.

**El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al producto y causar accidentes, lesiones físicas o muerte.**

Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.



¡ATENCIÓN!

Con las ruedas en compuesto **HYPERON / HYPERON ultra** para cubiertas utilice sólo las zapatas de freno especiales código BR-RE702. No utilice estas zapatas con ninguna otra rueda. El uso de cualquier otra combinación zapata-llanta podría resultar insuficiente y/o irregular en la frenada y ser causa de accidentes, lesiones físicas o muerte. El uso de zapatas de freno diferentes a las especificadas podría además dañar seriamente la llanta. Le recomendamos controlar siempre la compatibilidad zapata-llanta indicada en la confección de las zapatas.



WAARSCHUWING!

Lees aandachtig de instructies in deze handleiding. Het is een essentieel onderdeel van het product, bewaar het daarom op een makkelijk terug te vinden plaats voor gebruik in de toekomst.

**GEDIPLOMEERD VAKHANDELAAR** - Vele onderhouds- en servicewerkzaamheden aan een fiets vereisen specifieke kennis, gereedschappen en ervaring. Algemene mechanische basiskennis volstaat niet om adequaat service of onderhoud te verrichten aan uw fiets. Indien u twijfelt aan uw kennis van service/onderhoud, breng uw fiets dan naar een gediplomeerde vakhandelaar.

**GESCHIKT VOOR** - Dit Campagnolo® product is ontworpen en geproduceerd voor montage **alleen** op een racefiets, welke gebruikt worden op gladde weg- of baanoppervlakken. Enig ander gebruik van dit product, zoals rijden in open terrein of deelname aan trails, is **verboden**.

**LEVENSDUUR - SLIJTAGE - NOODZAAK VAN INSPECTIE** - De levensduur van de Campagnolo® onderdelen is afhankelijk van veel factoren, bijvoorbeeld het gewicht van de gebruiker en de gebruiksomstandigheden. Door schokken, stoten, vallen en in het algemeen door verkeerd gebruik kan de structurele ongeschondenheid van de onderdelen in het gedrang komen, waardoor de levensduur ervan enorm verkort wordt; sommige onderdelen slijten bovendien na verloop van tijd. Wij verzoeken u dan ook om de fiets regelmatig door een vakkundige fietsenmaker te laten nakijken om te controleren of er barsten, vormveranderingen, tekenen van moeheid of slijtage zijn (om barsten in aluminium onderdelen vast te stellen wordt het gebruik van indringende vloeistoffen of andere middelen om microbreuken vast te stellen geadviseerd). Als tijdens het nakijken blijkt dat er vormveranderingen, barsten, tekenen van stoten of moeheid zijn, het maakt niet uit hoe klein, dan moet het betreffende onderdeel **onmiddellijk** vernieuwd worden; ook onderdelen die in te sterke mate versleten zijn moeten **onmiddellijk** vervangen worden. Hoe vaak het nakijken moet gebeuren hangt van veel factoren af; neem contact op met een vertegenwoordiger van Campagnolo® om de frequentie die het meest geschikt voor u is te kiezen. Als u meer dan 82 kg/180 lbs weegt moet u goed opletten en uw fiets vaker laten nakijken (ten opzichte van iemand die minder dan 82 kg/180 lbs weegt) om te controleren of er barsten, vormveranderingen, tekenen van moeheid of slijtage zijn. Controleer samen met uw fietsenmaker of de Campagnolo® onderdelen die u gekozen heeft geschikt zijn voor het gebruik dat u ervan wilt maken en bepaal samen met hem hoe vaak het nakijken moet gebeuren.

**Belangrijke aanwijzing met betrekking tot de PRESTATIES, VEILIGHEID EN GARANTIE** - De onderdelen van de transmissies **9s** en **10s**, de remsystemen en de meeste componenten Campagnolo® zijn ontworpen als één geïntegreerd systeem. Om de VEILIGHEID, de PRESTATIES, de DUURZAAMHEID en de FUNCTIONALITEIT niet in gevaar te brengen en de GARANTIE niet ongedigd te maken adviseren wij om **alleen** de door de firma Campagnolo S.r.l. aangegeven componenten te gebruiken zonder ze te koppelen met of te vervangen door producten die door andere bedrijven gemaakt zijn.

**Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot het niet goed functioneren van het product, een ongeluk, persoonlijk letsel of de dood.**

Richt u zich bij vragen tot uw rijwielhersteller of dichtstbijzijnde Campagnolo® dealer voor verdere informatie.



ATTENTIE!

Gebruik alleen de speciale remblokken codenummer BR-RE702 voor de composiet **HYPERON / HYPERON ultra** bande wielen. Gebruik deze remblokken niet voor andere velgen. Gebruik van andere remblokken/velg combinaties kan leiden tot onvoldoende en/of onregelmatige remprestaties, waarbij ongelukken, persoonlijk letsel of de dood het gevolg kunnen zijn.

Gebruik van andere remblok-velg combinaties kan onherstelbare schade toebrengen aan de velg. Controleer aan de hand van de specificaties op de verpakking of de remblokken te gebruiken zijn met de velg.

REMPACEMENT ET REGLAGE DES PATINS

- Extrayez le patin présent dans le porte-patin (Fig. 1) et remplacez-le par le patin **BR-RE702** (Fig. 2). Assurez-vous que le patin s'insère du côté ouvert du porte-patin, dans le sens de rotation de la roue, et qu'il est ainsi bloqué par le côté fermé du porte-patin (Fig. 7).
- Pour faciliter l'introduction du patin de frein neuf, mouillez la partie interne du porte-patin avec de l'alcool; il faut absolument éviter d'utiliser des lubrifiants (Fig. 2).



ATTENTION!

L'alcool est une substance hautement inflammable; utilisez-le dans un endroit adéquatement ventilé. N'utilisez pas l'alcool près du feu, de flammes, d'étincelles, de sources de chaleur ou de combustion.

- Réglez les patins (**A** - Fig. 4) de façon à les positionner à environ 1-2 mm du bord supérieur de la jante (**B** - Fig. 4) et qu'ils soient parallèles, horizontalement et verticalement, à celle-ci.
- Vérifiez que les patins sont parfaitement alignés avec la surface de la roue et qu'ils se trouvent à environ 1 mm de la surface de la jante (Fig. 5). S'il était pas le cas, réglez la distance en agissant sur la vis de réglage de la tension du câble (**D** - Fig. 6). Si ça n'était pas suffisant, desserrez la vis fixe câble (**C** - Fig. 6), répositionnez le câble e refixé-lui en serrant la vis fixe câble (**C** - Fig. 6).
- Bloquez les porte-patins en vissant la vis à six pans creux de 5 mm (**E** - Fig. 7) avec un couple de serrage de 8 N·m - 6 lb-ft.



ATTENTION!

Vérifiez toujours que la partie fermée du porte-patin (**F** - Fig. 7) est orientée vers le sens de marche. Un montage incorrect du porte-patin peut provoquer la sortie du patin, il est alors impossible de freiner et cela peut provoquer des accidents et des lésions physiques, même mortelles.

ENTRETIEN DES FREINS

- Vérifiez périodiquement que les patins sont situés à environ 1 mm de la surface de la jante (Fig. 3). En cas contraire, réglez leur distance (se référer au chapitre "Réglage des patins").
- Vérifiez périodiquement que les patins sont situés à environ 1 mm de la surface de la jante (Fig. 5). En cas contraire, réglez leur distance (se référer au chapitre "Réglage des patins").
- Pour maintenir l'efficacité des patins dans le temps et ne pas user les flancs des jantes, nous conseillons d'éliminer avec une lime les éventuels corps étrangers qui pourraient se déposer sur les patins, surtout en cas d'utilisation sous la pluie.
- Vérifiez périodiquement les couples de serrage des vis de blocage du frein, des vis de blocage des patins et du câble.

Remarque: pour tout renseignement sur l'utilisation des freins, consultez toujours leur livret d'instructions.

Note

Ne lavez jamais votre vélo avec un jet d'eau à haute pression. L'eau sous pression, y compris celle qui sort d'une lance d'un tuyau d'arrosage, peut, malgré les joints, entrer à l'intérieur de vos composants Campagnolo® en les endommageant irréparablement.

Lavez votre vélo et les composants Campagnolo® en les nettoyant délicatement avec eau et savon neutre.

SUSTITUCIÓN Y AJUSTE DE LAS ZAPATAS

- Retirar la zapata presente en el portazapatas (Fig. 1) y sustituirla con la zapata **BR-RE702** (Fig. 2). Verifique que la zapata esta insertado en la parte abierta del portazapatas, esté dirigido hacia el sentido de marcha, y que esta bloqueo de la parte cerrada del portazapatas (Fig. 7).
- Para facilitar la introducción de la nueva zapata freno, moje la parte interior del portazapata con alcohol; evite **en absoluto** la utilización de lubricantes (Fig. 2).



¡ATENCIÓN!

El alcohol es una sustancia muy inflamable; utilícelo en un sitio con buena aireación. No utilice el alcohol cerca de fuego, llamas, chispas o fuentes de calor o de combustión.

- Regule las zapatas (**A** - Fig. 4) de modo que estén posicionadas a 1-2 mm del borde superior de la llanta (**B** - Fig. 4) y que estén paralelas a ella horizontal y verticalmente.
- Verifique periodicamente que la distancia de las zapatas respecto a la llanta sea aproximadamente de 1 mm (Fig. 5). Si no fuera así, ajustar la distancia utilizando el tornillo de ajuste de la tensión del cable (**D** - Fig. 6). Si aún así no fuera suficiente, aflojar el tornillo de fijación cable (**C** - Fig. 6), volver a posicionar el cable y ajustarlo apretando el tornillo de fijación cable (**C** - Fig. 6).
- Bloquee los portazapatas atornillando la llave allen de 5 mm al par de apriete 8 N.m - 6 lb.ft.



¡ATENCIÓN!

Para los frenos dotados de portazapatas verifique siempre que la parte cerrada del portazapatas (**F** - Fig. 7) esté dirigido hacia el sentido de marcha. El montaje erróneo del portazapatas puede causar la salida de la zapata y ser causa de accidentes graves lesiones y muerte.

MANTENIMIENTO DE LOS FRENOS

- Verifique periódicamente el estado de desgaste de las zapatas y sustitúyalas cuando la superficie de freno llegue al límite señalado con la escritura "WEAR LIMIT" o en el caso de que su potencia resulte insuficiente (Fig. 3).
- Verifique regularmente que las zapatas estén posicionadas aproximadamente a 1 mm de la superficie de la llanta (Fig. 5). Si así no fuera, ajustar la distancia (haga referencia al capítulo "Ajuste de las zapatas").
- Para mantener siempre eficientes las zapatas de freno y no consumir las lados de la llanta aconsejamos retirar utilizando una lima los residuos de arena que pueden depositarse en las zapatas especialmente durante el uso con lluvia.
- Verifique periódicamente los pares de apriete de los tornillos de bloqueo del freno, de bloqueo de las zapatas y del cable.

Nota: para cualquier información sobre el uso de los frenos, haga siempre referencia al libro de instrucciones de los mismos frenos.

Note

No lavar jamás vuestra bicicleta con agua a presión. El agua a presión, incluso utilizando de una mangera de jardinería, puede superar las juntas y entrar en el interior de nuestro componente Campagnolo®, dañándolo irremediablemente. Lavar vuestra bicicleta y los componentes Campagnolo® limpiándolos delicadamente con agua y jabón neutro.

VERVANGEN EN AFSTELLEN VAN DE REMBLOKKEN

- Vervijder de remblok uit de remblokhouders (fig.1) en vervang deze door een remblok **BR-RE702** (fig.2). Zorg ervoor dat de remblok in het open gedeelte van de remblokhouders geschoven wordt, in de zelfde richting als de draairichting van het wiel, en dat de remblok aansluit tegen het gesloten deel van de remblokhouders (fig.7).
- Gebruik alcohol om de binnenzijde van de remblokhouders nat te maken, om het monteren van de remblok te bevorderen. Gebruik nooit smeermiddelen (fig.2).



WAARSCHUWING!

Alcohol is uiterst ontvlambaar. Gebruik dit in een goed geventileerde ruimte. Gebruik geen alcohol in de omgeving van vuur, vlammen, vonken, hitte of andere bronnen van ontbranding.

- Stel de remblokkjes (**A** - Fig. 4) zodanig af dat ze 1-2 mm van de bovenhoek van de velg staan (**B** - Fig. 4) en horizontaal en vertikaal parallel aan de velg.
- Controleer regelmatig of de remblokkjes ongeveer 1 mm van de velg staan (Fig. 5). Indien dit niet het geval is, stel dan de afstand in met de kabelafstelschroef (**D** - Fig. 6). Indien dit niet geheel mogelijk is, draai dan de kabelklemmschroef los (**C** - Fig. 6), voer de kabel verder door en draai de schroef opnieuw aan (**C** - Fig. 6).
- Draai de 5mm inbus bout vast met een moment van 8N.m- 6 lb.ft. om de remblokhouders vast te zetten.



WAARSCHUWING!

Zorg er altijd voor dat het dichte deel van de remblokhouders (**F** - Fig. 7) tegen de rijrichting in staat. Verkeerde montage van de remblokken kan de werking van de remblokken verslechteren, het zelfs onmogelijk maken tot stilstand te komen en een ongeval, letsel of dood tot gevolg hebben.

ONDERHOUD

- Controleer regelmatig de slijtage van de remblokken en vervang ze wanneer het remoppervlak de aanduiding "WEAR LIMIT" (Fig. 3) heeft bereikt of wanneer de remwerking anderszins onvoldoende is.
- Controleer regelmatig of de remblokken ongeveer 1 mm van het remoppervlak van de velg staan (Fig. 5). Indien dit niet het geval is, stel dan de rem bij (zie ook hoofdstuk "remblokafstelling").
- Gebruik een vijl om oneffenheden op de remblokken te verwijderen om de remblokken in optimale conditie te houden en de velg niet te beschadigen, vooral als de fiets in de regen gebruikt is.
- Controleer regelmatig of remmen, remblokkjes en kabels nog goed vastzitten.

Opmerking: voor informatie over het gebruik van de remmen verwijzen wij naar de remmen handleiding.

Opmerking

Maak nooit uw fiets schoon met een hogedruk waterspuit. Zelfs water uit een tuinslang kan langs een afdichting in Uw Campagnolo® componenten binnendringen en ze onherstelbaar beschadigen. Maak uw fiets en Campagnolo® onderdelen schoon door er water over te sprankelen, waaraan een niet agressief schoonmaakmiddel is toegevoegd.

